



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 90,383
Población de extranjeros 5,676
6.28 % de la población
 Mayo, 2020

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Sobre el Corona virus

Tengamos cuidado con ★Acudir a lugares concurridos, ★Con la ventilación de la casa, ★Cuando hablemos hagámoslo con un distanciamiento de 2 metros, ★Usar máscara al salir a la calle, ★Portar su propio lapicero, ★No olvidar de lavar las manos constantemente ni los modales al toser o estornudar.

◆ **Sobre los préstamos**

El shakai fukushi kyogikai ofrece préstamos de hasta 200 mil yenes sin interés a las personas que por despido o el descanso prolongado hayan tenido una baja en su renta. Mayores informes ☎ 0595-21-5866

◆ **Sobre el servicio de información a los extranjeros MIECO**

Es un servicio de consulta telefónica con traductores que se ofrece a todos los extranjeros que viven en la prefectura de Mie. Las consultas pueden ser sobre trámites de visa, desempleo, médico, social, parto, crianza de niños, etc sobre la vida diaria. Las consultas son gratuitas. **MIECO** ☎ 080-3300-8077

◆ **Sobre el beneficio de los 100 mil yenes** 給付金申請書の提出を忘れずに

Para todas las personas que tienen domicilio en la ciudad de Iga hasta el 27 de abril, recibirán 100 mil yenes por persona. Los formularios ya fueron enviados. Fecha límite de solicitud hasta el 4 de setiembre. Si no le llego todavía por favor contacte al Kyufukin-shitsu ☎ 0595-22-9674

Ministerio de Justicia
 (法務省 ほうむしょう)



Iga-shi Tabunka Kyousei
 Center (伊賀市多文化共生センター)

◆ **Ayuda de Alimentos y consultas** 食糧支援と相談会

El día 9 de agosto se repartirá alimentos para personas con problemas económicos, previa reserva hasta el día 5 de agosto. A la vez podrá hacer consultas sobre problemas de la vida diaria con traductores. Shakai fukushi ☎0595-21-1112 Iga Tsumaru ☎0595-23-0912

Apertura de las piscinas

◆ **Atención de las piscinas municipales**

しえいぶーる かいせつ
 市営プールの開設

※Debido al corona virus ahora se necesitará reservar con anticipación para poder hacer uso de las piscinas municipales. La reserva es por teléfono hasta 7 días antes.
 ※Hasta 30 vacantes por cada turno (3 turnos al día)
 ※Se tomará la temperatura y rellenará un cuestionario al entrar.
 ※Se evitará el uso del vestidor, venga cambiado desde su casa. Menores de 2do de primaria no pueden estar solos.
 ※La piscina de Ueno Higashi Shogakko no abrirá al público en general.

Piscina	Oyamada B&G Kaiyo Center	Ayama B&G Kaiyo Center
Atención	1 de agosto hasta el 23 de agosto	
Hora	9 a.m. a 9 p.m.	
Descanso	Los lunes	Los martes
Tarifa	Infantes : 50 yenes Estudiante menor de secundaria : 160 yenes Adulto : 310 yenes	
Informes	☎0595-47-0551	☎0595-43-1380

Vacaciones escolares

◆ **Acerca de las vacaciones escolares de verano**

しりつしょうちゅうがっこう なつやすみ
 市立小中学校の夏休みについて

Las escuelas están en un continuo esfuerzo por recuperar las clases perdidas debido a la cuarentena causada por el corona virus. Por lo cual las vacaciones de verano serán más cortas que de costumbre.

Empezarán el 1 de agosto hasta el 18 de agosto. Así mismo las vacaciones de invierno serán del 26 de diciembre al 7 de enero.

Las reuniones con los profesores (kondan-kai) se llevarán a cabo entre el 3 y 7 de agosto.



Para lograr el objetivo de recuperar las clases perdidas llevamos a cabo los siguientes puntos:

- Selección minuciosa de los eventos a realizar priorizando su importancia. A la vez acortando el tiempo de preparación de los mismos.
- Aumento de clases en 1 hora a más por semana.
- Por último la reducción de días en las vacaciones escolares.

Impuesto del Mes
 今月の納税

~ Hasta el 31 de Julio ~ **Impuesto del seguro de salud (kokumin kenkou hoken ze) 1er periodo**
Impuesto de inmuebles (kotei shizan ze) 2do periodo
 Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Evite los accidentes: 水の事故と熱中症の防止 (みずのじこ と ねっちゅうしょう の ぼうし)

<p>★Para prevenir accidentes en el agua</p> <p>◆Llegó el verano, la temporada perfecta para jugar en el agua. Más tome cuidado en lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○Realizar la inspección previa de los lugares peligrosos y enseñar a los niños los riesgos. ○No dejar jugar en el río o mar, solos a los niños, participe con ellos. ○No dejar que se acerquen a lugares pantanosos. ○No dejarlos jugar encima de troncos flotantes, etc. ○No descuidar al niño, incluso con los padres presentes. <p>◆Para prevenir accidentes en la vida cotidiana</p> <ul style="list-style-type: none"> ○Enseñarles que hay peligro así sea en la bañera con poca agua, lavadora, urinario, piscina de plástico, etc ○No dejar al niño solo en el baño  ○Tener al niño siempre en supervisión. <p>Para más información entre en contacto con el cuerpo de bomberos, sección de emergencia tel. 0595-24-9120</p>	<p>★Cuidados con la Hipertermia (Necchu sho)</p> <div style="display: flex; align-items: center;">  <p>Cuando estamos en un ambiente muy caliente, nuestro cuerpo tiene un balance alterado, especialmente en lo que concierne a la cantidad de agua y sales minerales (Sodio, etc). Esto hace que sintamos los efectos negativos de la hipertermia en nuestro cuerpo y seamos afectados por ella. Esto puede suceder tanto fuera de casa, como dentro. La hipertermia es causada por el exceso de calor y humedad en los ambientes.</p> </div> <p>Para tomar cuidado:</p> <ol style="list-style-type: none"> ① Tome siempre bastante agua y consuma sales minerales. ② Usar ropas que absorben el sudor, secan rápidamente, son leves y que son hechas con telas especiales, además de trajes adecuados para el verano. ③ Utilizar aire acondicionado y ventilador.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kaigo hoken (Seguro de Asistencia para los Ancianos)

かいごほけん 介護保険



El Kaigo Hoken es el Seguro de Asistencia para los Ancianos, todas las personas mayores de 40 años están obligadas a aportar a este seguro público.

Las personas mayores de 65 años o entre 40 y 64 años con determinadas enfermedades, pueden utilizar esta ayuda gubernamental con aportes al Kaigo Hoken.

La tasa de contribución de las personas con más de 40 años hasta 64 años está incluido en el valor del seguro de salud. Para las personas mayores de 65 años se les descuenta del pago de jubilación o a través de boletas de pago.

Para recibir este servicio se necesita obtener el "Yo Kaigo Nintei" que es el reconocimiento oficial que esa persona necesita tratamientos médicos o cuidado especial.

A diferencia del seguro de salud, en este caso se debe solicitar a la municipalidad donde reside, la obtención del reconocimiento para poder beneficiarse del Kaigo Hoken.

Para mayor información kaigo kourei fukushika Telf 0595-26-3939

Abierta las inscripciones para los departamentos de la prefectura

けんえいじゅうたく しょうご 市営住宅の申し込み

Periodo de inscripción: Julio de 2020.

Requisitos generales:

1-Residir o trabajar en la prefectura de Mie. 2-Estar necesitando un domicilio. 3-Tener familia con la que piense vivir junto -Podrá ser solicitada por novios mientras que presenten el registro de matrimonio 3 meses después de la ocupación. 4-No estar retrasado en los pagos de impuestos. 5-Presentar 2 garantes que tengan independencia financiera, e ingresos iguales o mayores al solicitante y que no esté en deuda con los impuestos.

Observación: Los no elegidos por 3 veces pueden obtener un trato especial. Lea el manual de inscripción.

Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (ken chousha) 6to piso.



Casas municipales Periodo de inscripción: del 10 al 17 de Julio

しえいじゅうたく しょうご 市営住宅の申し込み

Vacantes: Araki-danchi 1, Kine-danchi 1, Kawai-danchi (2 vacantes para familia con niños, puede postular padres solteros, ancianos, persona con discapacidad o que este en el sistema de seikatsu hogo)

Requisitos generales: vivir o trabajar en la ciudad de Iga (En caso de ser extranjero es necesario estar más de 2 años seguidos), No deber ningún impuesto, Tener familia con la que vivirá (incluye prometido/a), necesitará 2 garantes.

Las solicitudes las puede adquirir en la prefectura 3er piso sección Jutaku o en cada sucursal (excepto la sucursal de Ueno)[Información]Jutaku-ka TEL: 0595-22-9737



★¿Lee libros? ほん よ 本を読んでいますか?

En la ciudad de Iga, existe un programa para incentivar la lectura de libros en los niños, "Iga shi kodomo dokusho katsudou suishin keikaku". Para que los niños comiencen a sentir el placer de leer libros, y puedan desenvolver su imaginación saludablemente, es necesario oír la lectura de libros desde que son bebés. Incentive la lectura de los libros también en casa. Esto será de gran ayuda para su hijo.



Control de salud y desenvolvimiento del niño

あか けんしん そうざん
赤ちゃんの検診と相談

En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

1 año y 6 meses	21 de julio y 4 de agosto	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	16 de julio y 6 de agosto	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

◆ **Mie Child Medical Hotline (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio. Indicado: Niños menores de 18 años y sus familiares.

[informes] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergencias y Asistencia médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ **Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami)

【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00, Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ **El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ **Tres instalaciones médicas de emergencia**

◇ **Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111**

◇ **Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100**

Lunes a viernes: 17:00 - 8:45

Sábados, domingos y feriados: 8:45 - 8:45

◇ **Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135**

Lun: 17:00 - 9:00

Mié: 17:00 - 8:45

Dom: 9:00 - 8:45

JULIO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
Excepto pediatría.			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

◆ **Consulta sobre tratamiento médico**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

[Información] Iryō Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Asesoría y Consultoría

そうざんまどぐち
相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 6 de agosto 13:30-16:00**

■ **Shimin Sekatsu-ka**, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Higashi Machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa, del 3º al 9º grado.

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 0595-22-9629

**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

いが にほんご かい
伊賀 日本語の会

Es bienvenido quien quiera practicar el idioma japonés. Además, puede prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Local】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 0595-23-0912



¿Para que es el jichikai (Asociación de vecinos)? 自治会について

- Para proteger a nuestros niños.
- Para mantener limpio nuestro barrio.
- Para la preparación ante los desastres naturales.
- Para hacer que un barrio viva en armonía, sin discriminaciones protegiendo al más débil.

Participando del jichikai de tu barrio logras:

- Llevarte bien y estar en contacto con los vecinos.
- Mantener un barrio limpio.
- Participar de distintos eventos divertidos.
- Trabajar en armonía con los vecinos para lograr más seguridad en el vecindario.
- Y puedes sentirte seguro que si estas en problemas, ellos te ayudarán.

Por último el jichikai tiene un costo según el barrio, dinero que se usa para eventos, mejorar el barrio, comprar objetos de uso común, etc. Si aún no participas del jichikai de tu barrio o no sabes como hacerlo puedes contactar con el shimin seikatsu-ka 0595-22-9702



Noticias あたら 新しく し 知らせ



★Incremento en la Bolsa de Estudios de Iga

いが ししょうがくきん かくじゅう
伊賀市奨学金の拡充

Proporcionaremos becas con el propósito de igualar las oportunidades educativas y desarrollar recursos humanos que contribuyan a la sociedad.

Este año por causa del corona virus el monto de pago se incrementará a 120 mil yenes por año para estudiantes de secundaria y 240 mil yenes por año para estudiantes universitarios. Además agregamos apoyo para los hogares con cambios repentinos en los ingresos económicos del hogar.

Los requisitos para las personas elegibles son:

1. Exceptuando el cambio de dirección por los estudios, todos los postulantes y apoderados deben residir en la ciudad de Iga.
2. Ser estudiante de Koko, senmongakko o daigaku.
3. Los requisitos de ingresos económicos:
 - A) El solicitante y sus familiares no deben tener impuesto proporcional de la renta (shotoku wari)
 - B) Si hubo una baja del 20% en los ingresos económicos totales del solicitante y sus familiares tomando el punto de referencia los ingresos de enero a junio del 2020 comparándolo con los ingresos del año anterior. (No aplica si la baja económica es por motivo personal) ※No aplica también si el salario bruto de los 6 primeros meses del año 2020 total de la familia es mayor a 2,964,000 o la renta total es mayor a 2,100,000 yenes.

Periodo de inscripción: Hasta el 31 de julio. **Mayores informes:** Kyouiku Soumu Ka Telf. 0595-22-9644

★Consultas そうだんあんない 相談案内

*Sobre violencia doméstica y/o sexual, embarazo inesperado

La Provincia de Mie y el Gabinete del Gobierno están haciendo consultas a través de las SNS. No sufra solo(a).

- Consultas por chat: desde 12h hasta 22h
- Consultas por LINE: 24 horas



(hasta el 31 de marzo del 2021)



- Sin embargo, las respuestas serán enviadas en el horario de atención de las ventanillas de consulta. **Hay atención en español.**

*Consultor laboral de seguro social (problemas laborales, jubilación y seguro social) consulta telefónica previa cita a través de MIECO. Tel.080-3300-8077 reservas hasta el 14 de julio.

Dia de la consulta: domingo 19 de julio.

★Aplicación del calendario de basura

いが し ぶんべつ
伊賀市ごみ分別アプリ



La aplicación del calendario de basura de la ciudad de Iga cada vez tiene más acogida. Le sugerimos obtenerla accediendo a la página web o bajar la "aplicación de Iga para la separación de basura" en su smartphone con los códigos QR que se muestran abajo.

La aplicación le recordará el tipo de basura y cuando sacarla. (El horario de recolección varía por distrito.)



※対応バージョン: iOS 5.1.1以降, Android 2.3以降

[Informes] Haikibutsu Taisaku Ka ☎0595-20-1050
< Distrito de Aoyama > sucursal ☎0595-52-1112